Літературний вечір до 80-ліття від дня народження українського поета і дипломата Романа Лубківського

Literární večer k 80. narozeninám ukrajinského básníka a diplomata Romana Lubkivského

Národní knihovna České republiky, Praha, Klementinum 21. října 2021

Український поет і дипломат Роман Лубківський (*1941- †2015) та Ческа беседа у Львові

(заснована 10.02.1867 р., заборонена московськими окупантами у вересні 1939 р., відроджена 26.05.1990 р.)

Александр Дрбал

Ческа асоціація україністів

© Alexandr Drbal, 2021

80 LET OD NAROZENÍ

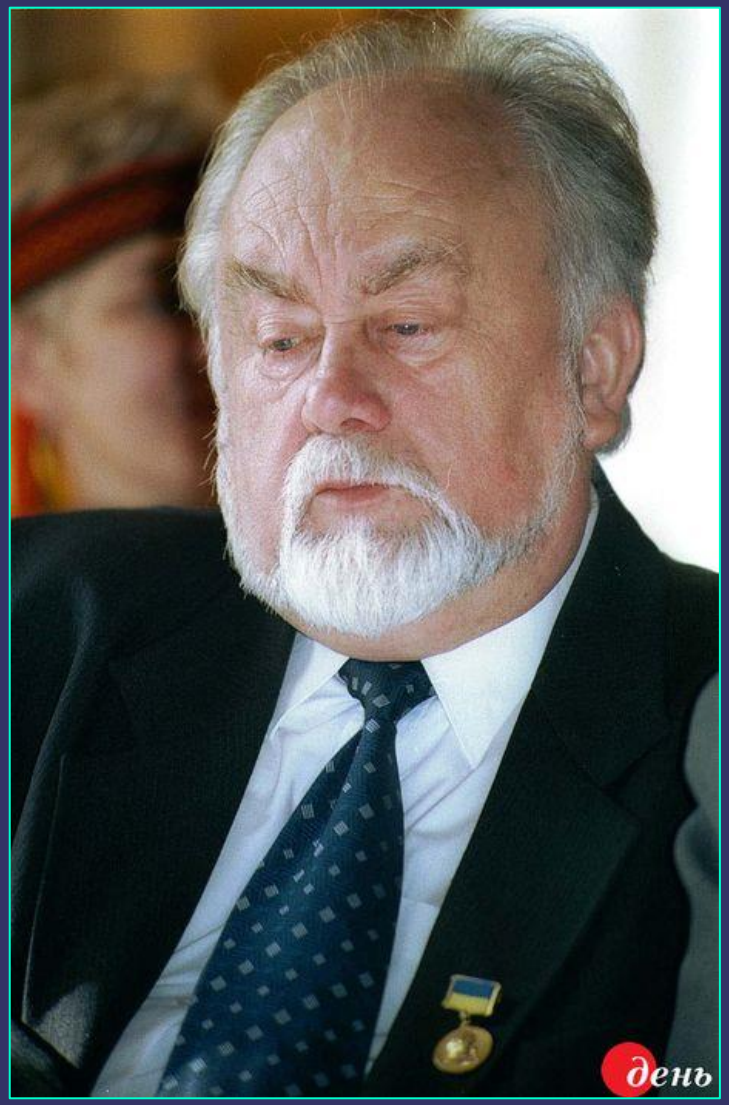
Romana Lubkivského (1941 - 2015)

Literární večer k 80. výročí narození ukrajinského básníka a diplomata, prvního velvyslance Ukrajiny v Praze Romana Lubkivského se uskuteční

21. října 2021 • 17:00

Národní knihovna ČR, Klementinum 190, 110 00 Praha

BUDE ZAJIŠTĚNO KONSEKUTIVNÍ TLUMOČENÍ

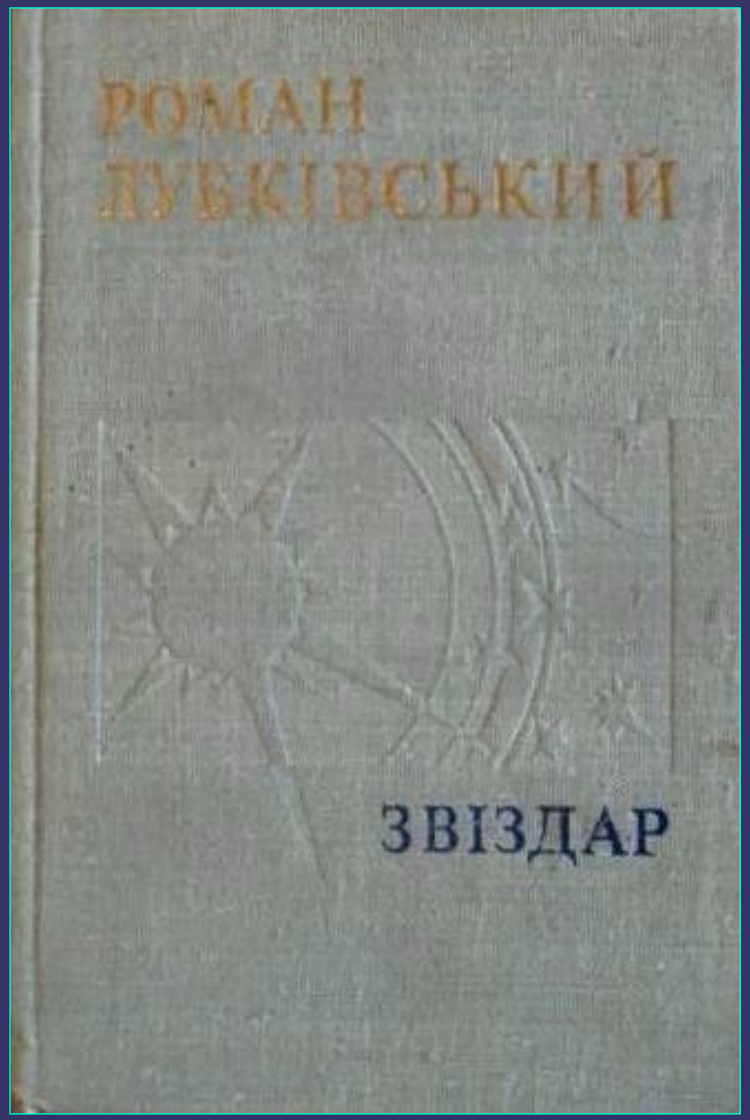


Роман Мар'янович ЛУБКІВСЬКИЙ

(*10.08.1941 с. Острівці, Дистрикт Галичина, тепер Теребовлянський район Тернопільська обл., УКРАЇНА - †23.10.2015, м. Львів, УКРАЇНА).

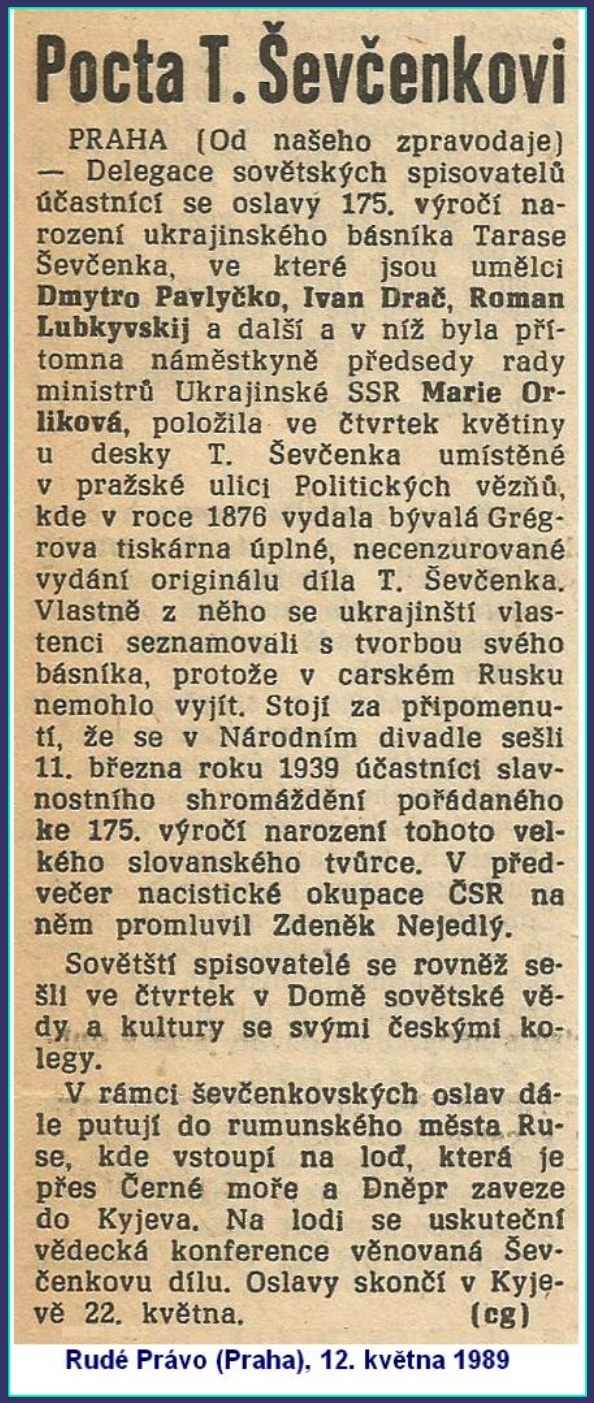
Почесний член товариства Ческа беседа у Львові.

Перше знайомство з поезією Романа Лубківського



Книга була придбана у Львові в 1977 р.

ЛУБКІВСЬКИЙ, Р. М. *Звіздар*. - Київ : Дніпро, 1977. – 247 с. - ISBN 5-333-00629-6



Pocta T. Ševčenkovi

PRAHA (Od našeho zpravodaje) — Delegace sovětských spisovatelů účastnící se oslavy 175. výročí narození ukrajinského básníka Tarase Ševčenka, ve které jsou umělci **Dmytro Pavlyčko, Ivan Drač, Roman Lubkyvskij** a další a v níž byla přítomna náměstkyně předsedy rady ministrů Ukrajinské SSR **Marie Orliková**, položila ve čtvrtek květiny u desky T. Ševčenka umístěné v pražské ulici Politických vězňů, kde v roce 1876 vydala bývalá Grégrova tiskárna úplné, necenzurované vydání originálu díla T. Ševčenka. Vlastně z něho se ukrajinští vlastenci seznamovali s tvorbou svého básníka, protože v carském Rusku nemohlo vyjít. Stojí za připomenutí, že se v Národním divadle sešli 11. března roku 1939 účastníci slavnostního shromáždění pořádaného ke 175. výročí narození tohoto velkého slovanského tvůrce. V předvečer nacistické okupace ČSR na něm promluvil Zdeněk Nejedlý.

Sovětští spisovatelé se rovněž sešli ve čtvrtek v Domě sovětské vědy a kultury se svými českými kolegy.

V rámci ševčenkovských oslav dále putují do rumunského města Ruse, kde vstoupí na loď, která je přes Černé moře a Dněpr zaveze do Kyjeva. Na lodi se uskuteční vědecká konference věnovaná Ševčenkovu dílu. Oslavy skončí v Kyjevě 22. května. **(cg)**

Rudé Právo (Praha), 12. května 1989

(cg) [CINGER, František]. Pocta T. Ševčenkovi // *Rudé Právo* (Praha, ČSSR). – 1989. – 12. května.

Про поїздку українських поетів Дмитра Павличка, Івана Драча і Романа Лубківського в Чехо-Словаччину в рамках відзначення 175-ої річниці від дня народження Тараса Шевченка і, зокрема, про покладання квітів до меморіальної дошки Т. Шевченка на будівлі колишньої друкарні Ед. Ґреґра, в якій було надруковано повне нецензуроване видання "Кобзаря"!

Примітка. Автор Франтішек Цінґер ще і нині працює редактором газети "*Právo*".

- Меморіальна дошка Тараса Шевченка на будівлі колишньої друкарні Ед. Ґреґра на Оплеталовій вулиці № 929 (на бічній стіні зі сторони проспекту Політичних в'язнів), в якій було надруковано повне нецезуроване видання "Кобзаря« (1876). Відкрита у 1964 році.

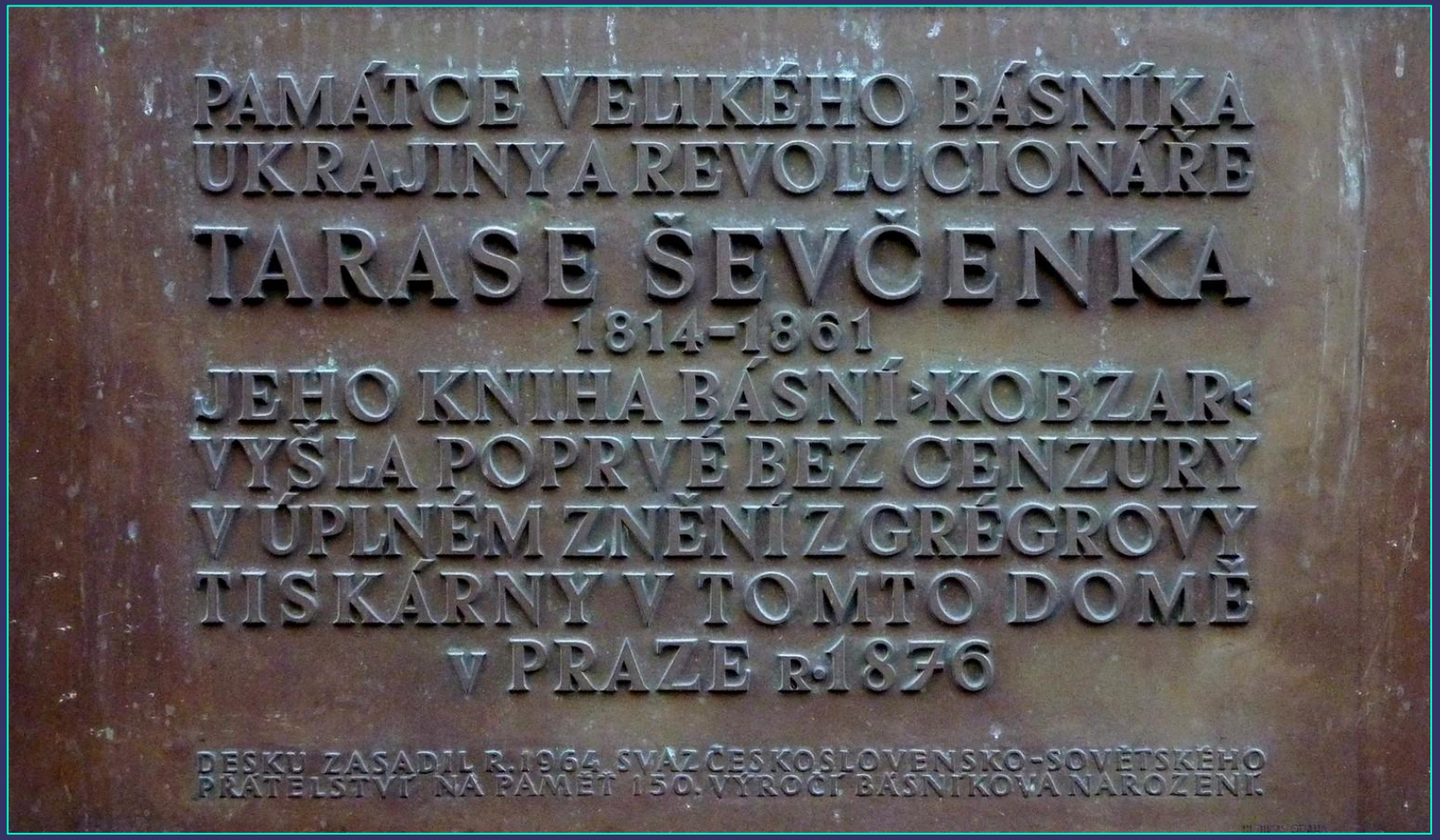


Фото А. Дрбал 4.03.2011р.

Про товариство Ческа беседа у Львові

В грудні 1989 р. виникла ініціативна група по відродженню товариства Ческа беседа у Львові (голова А. Дрбал, заступниця Марія Дрбалова, уродж. Кулгава), яке виникло ще 10 лютого 1867 р., але припинило існування під час т. з. "московського золотого вересня 1939 року", як, доречі, і всі українські товариства.

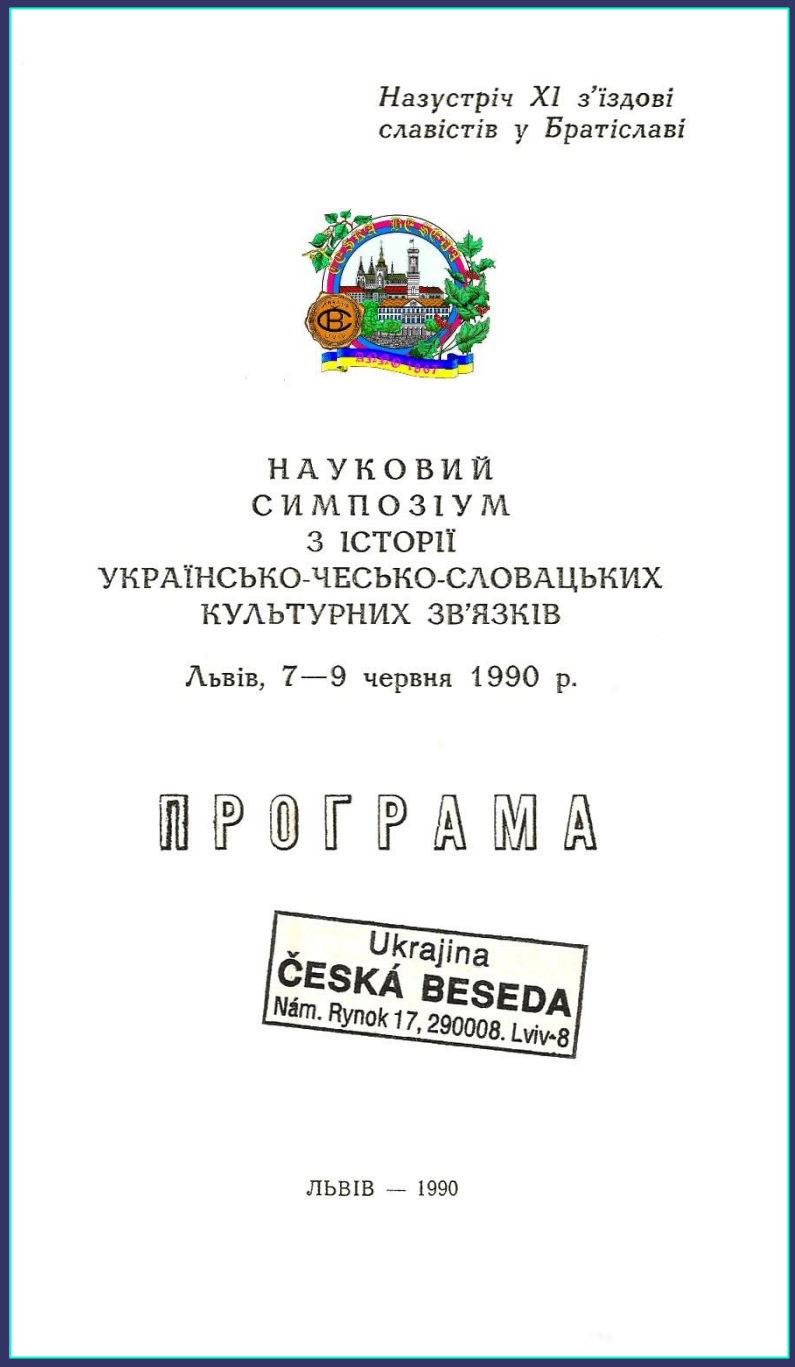
За сприяння Львівського фонду культури (голова, видатний український скульптор, професор Еммануїл Мисько) були опубліковані відповідні оголошення в газетах "*Ленінська молодь*" (з 1990р. - "Молода Галичина") і "*Вільна Україна*" (закрита у 1991р.). А вже 26 травня 1990 року в історичній актовій залі Львівської політехніки з картинами за ескізами видатного польського художника чеського походження Яна Матєйки (*1838-†1893) на стінах відбулися збори по відродженню товариства за участі проф. Ем. Миська. Першим президентом відродженого т-ва було обрано ст. викл. Львівської політехніки А. Дрбала.

Роман Мар'янович про це якось довідався, тому що вже через день зателефонував мені додому і запросив взяти участь і виступити з чесько-українським (!) привітанням на Міжнароднму симпозіумі "*З історії українсько-чесько-словацьких культурних зв'язків*" (7-9.06.1990 р.).

7-9 червня 1990 р. у Львові відбувся Міжнародний симпозіум "*З історії українсько-чесько-словацьких культурних зв'язків*", присвячений пам'яті чеського етнографа, дослідника української народної культури Франтішека Ржегоржа (*1857-†1899) зі Стежер. Засідання симпозіуму відбувалися в будинку Львівської організації Українського товариства охорони пам'яток історії і культури (палац Сапєг).

За ініціативою члена оркомітету Р. Лубківського на симпозіум був також запрошений і виступив з привітанням президент відродженої Ческої беседи у Львові А. Дрбал.

P.S. Ф. Ржегорж був членом Ческої беседи у Львові (з 1882 р.) та почесним членом "Просвіти" (з 1895 р.). Від 1993 р. у Львові існує вул. Ф. Ржегоржа.



Назустріч XI з'їздові слов'ян у Братіславі

НАУКОВИЙ СИМПОЗІУМ З ІСТОРІЇ УКРАЇНСЬКО-ЧЕСЬКО-СЛОВАЦЬКИХ КУЛЬТУРНИХ ЗВ'ЯЗКІВ

Львів, 7—9 червня 1990 р.

ПРОГРАМА

Ukrajina
ČESKÁ BESEDA
Nám. Rynok 17, 290008. Lviv-8

ЛЬВІВ — 1990

PAMĚTNÍ SÍŇ SLOVANSKÉ VZÁJEMNOSTI

Dějiny česko-ukrajinských vztahů byly tématem sympozia, které se uskutečnilo 7.—10. června 1990 ve Lvově na Ukrajině. (Podrobně o tomto sympoziu referovala N. Valášková v ČL 78, 1991, s. 134). V rámci sympozia byl ve vsi Volkov — Hrabník u Lvova odhalen pomník představitelům česko-ukrajinských kulturních vztahů, mezi jinými i známému českému etnografovi Františku Řehořovi a malíři Ludvíku Kubovi. Bylo také rozhodnuto, že bude založeno muzeum, které by dokumentovalo historii česko-ukrajinských vztahů.

K tomuto účelu byl ve Volkově vybrán zrekonstruovaný statek ukrajinské buditelské rodiny Ustyjanovyčů. V obytné části usedlosti byl vyčleněn prostor nazvaný Pamětní síň slovanské vzájemnosti. Zde je soustředěna řada exponátů vypovídajících o životě a díle Fr. Řehoře, který v nedalekém Hrabníku prožil 13 let (1877 až 1890), ale také o L. Kubovi, který toto místo navštívil.

Muzeum bylo slavnostně otevřeno 29. září 1991 za účasti známých osobností kulturního a politického života Ukrajiny (lidový poslanec Mychajlo Kosiv a básník Roman Lubkivskyj, kteří se nejvíce zasloužili o vznik muzea, ředitel Národního muzea ve Lvově Andrij Novakivskyj, koordinátor Česko-slovenské besedy Alexandr Drbal, partriarcha ukrajinské řeckokatolické církve kardinál Miroslav Ivan Ljubačivskyj, který muzeum vysvětil, a další).

Program zpestřila vystoupení pěveckých spolků z Ukrajiny a Lotyšska. Na závěr poděkovala ředitelka muzea Natalja Mardarevičová všem, kteří se na zřízení muzea podíleli, a vyslovila naději na spolupráci mezi českými, slovenskými a ukrajinskými vědeckými institucemi.

Alexandr Drbal

Český lid (Praha), 79, 1992, č. 4, s. 370-371.

DRBAL, A. Pamětní síň slovanské vzájemnosti *// Český lid* (Praha, ČR). – Roč.79. – 1992. – Č. 4. – S. 370-371. – Повідомлення автора про симпозіум в часописі "*Český lid (Прага).*

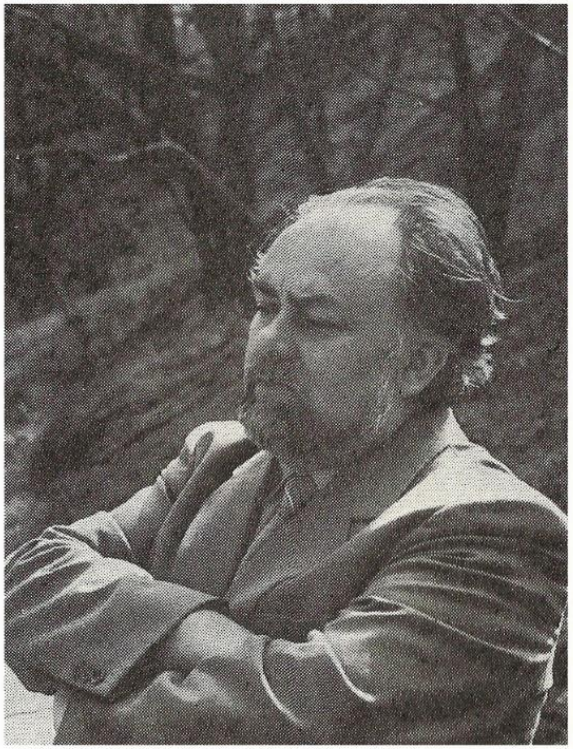
Згадується Роман Лубківський

НА ОСТАННЬОМУ ЗАСІДАННІ ТОВАРИСТВА Ческо-Словенска Беседа народного депутата України, Голову львівської організації Спілки письменників, поета і перекладача, публіциста Романа Лубківського обрано першим Почесним членом цього національно-культурного Товариства.

Герой вечора є на сьогодні найзнанішим перекладачем з братніх слов'янських мов не лише в масштабах республіки, а й (пробачте) СРСР. Недавно він став лауреатом престижних літературних премій ЧСФР: Вітєзслава Незвала і Павола Оргсага-Гвездослава. Серед добрих справ Р. Лубківського робота із відродження садиби першого чеського етнографа-українїста Франтішека Ржегоржа, який довгий час жив у селі Вовків, під Львовом. Українські чехи і словаки вдячні йому, що він першим підняв проблему відновлення на Україні національних навчальних закладів. Пан Лубківський очікує більш повного видання збірки перекладів чеських та словацьких поетів. Серед найулюбленіших його авторів: Лацо Новомєстський, Янко Краль (словаки), Їржі Волкер, Карел Гінек Маха (чехи).

18-те засідання ЧСБ, 9 січня 1991 року

[Дрбал А.] На останньому засіданні товариства Ческо-Словенска беседа... // Ратуша (Львів, Україна). - 1991. - 18 січня. - № 4 (41).



РОМАН
ЛУБКІВСЬКИЙ

СЕРПНЕВЕ ЯБЛУКО

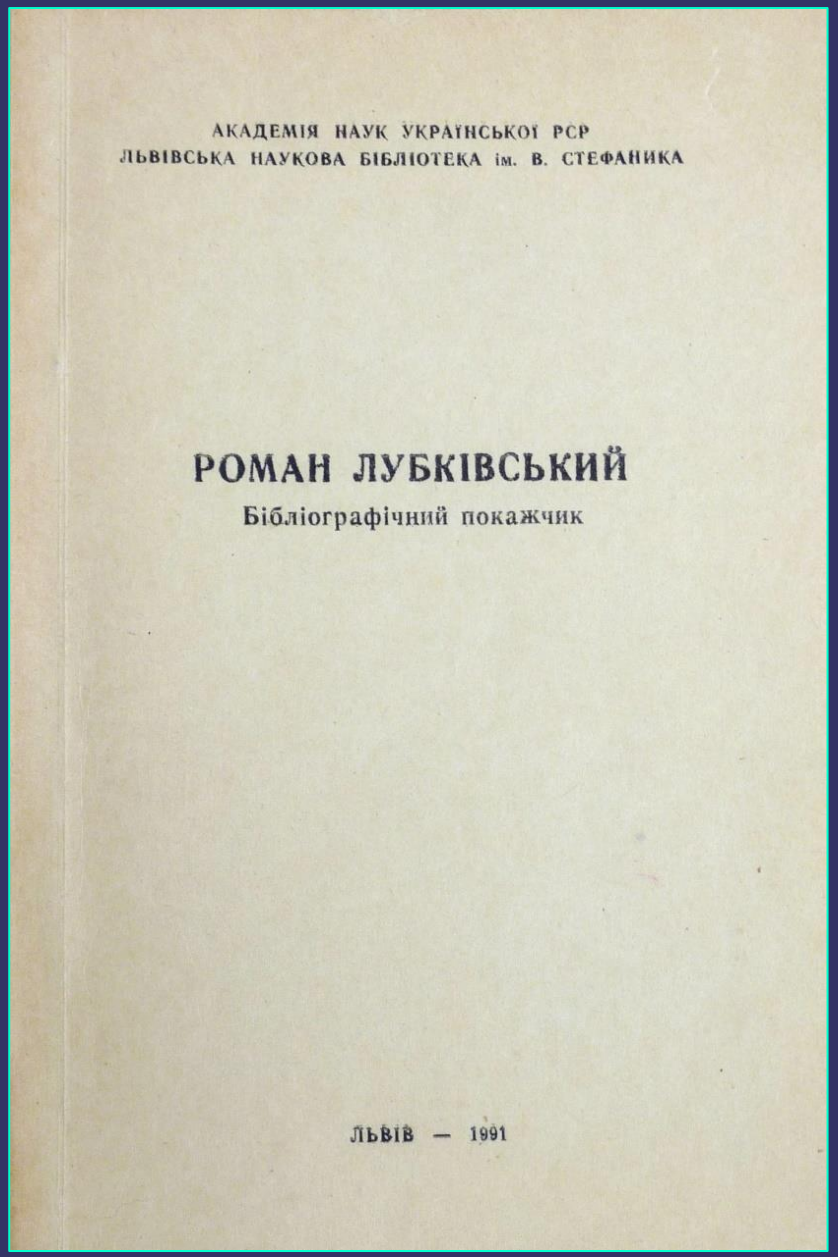
Поезії

Вельмишановному
п. Олександрові
Дробаш —
З почуттям сердечної
подяки
за оголювання
ним и Beseda".
9. 1. 1991.

Київ
Видавництво
художньої літератури
«ДНІПРО»
1989

Na zdar.
Na štěstí!
Lubkivskyi

Роман Лубківський, Еммануїл Мисько та інші представники оргкомітету по відновленню садиби родини Устияновичів у с. Вовків Пустомитівського р-ну Львівскої обл. Художньо-меморіальний музей-садиба Устияновичів був відкритий 29.09.1991 р. як філіал Нац. музею ім. Андрея Шептицького.



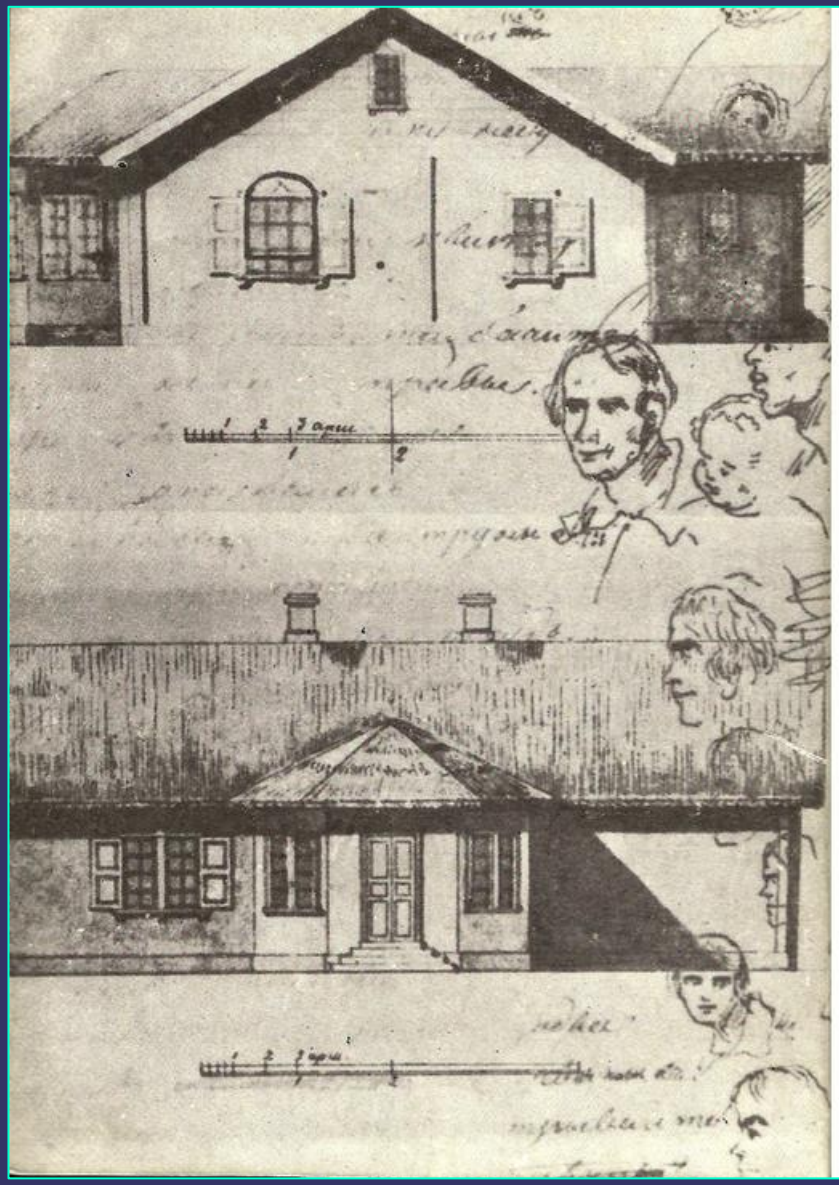
Роман Лубківський. *Бібліографічний покажчик* / Уклали О. І. Хміль, Р. Б. Чопик. – Львів : ЛНБ ім. В. Стефаника, 1991. – 225 с. : портрет.

Презентація газети «*Літературний Львів*» 27.01.1992 р.

За запрошенням Р. Лубківського взяв участь у презентації газети ЛО СПУ «***Літературний Львів***», де від імені т-ва виступив з привітанням і де згодом опублікував декілька матеріалів. Напр. повідомлення про те, що гостем т-ва був 12 травня 1993 р. римо-католицький священник, вчений-лінгвіст, журналіст і чеський поет з Фрайбургу (Німеччина) Лібор Коваль (*2.04.1930-†28.12.2003), батько якого був українцем і походив з Галичини! Його поезії перекладали українські поети Володимир Лучук, Володимир Житник, Ігор Качуровський та інші.

Примітка. Висв'ячений св'ященником у соборі св. Петра у Римі папою Павлом VI (1975). У Фрайбурзі служив чехам, словакам і українцям.

Літ.: ДРБАЛ, О. Зустріч у товаристві // *Літературний Львів*. - 1993. - № 7. - С. 14.



Роман
Лубківський

ПОГЛЯД ВІЧНОСТІ

поезії

Київ
«Радянський письменник»
1990

Любов Романівна
12.III.92.

125-річчя товариства Ческа беседа у Львові

Фото Ігор Сенкальський 23.03.1992р.

Прийом Ген. консула ЧСФР у Києві п. Роберта Гаренчара, п. Консула ЧСФР Гани Піпкової, супроводжуючих їх членів Ради Ческе беседи та майбутнього Посла України в ЧСФР Р. Лубківського у заступника Голови Львів. облради п. Михайла Косіва 23.03.1992р.

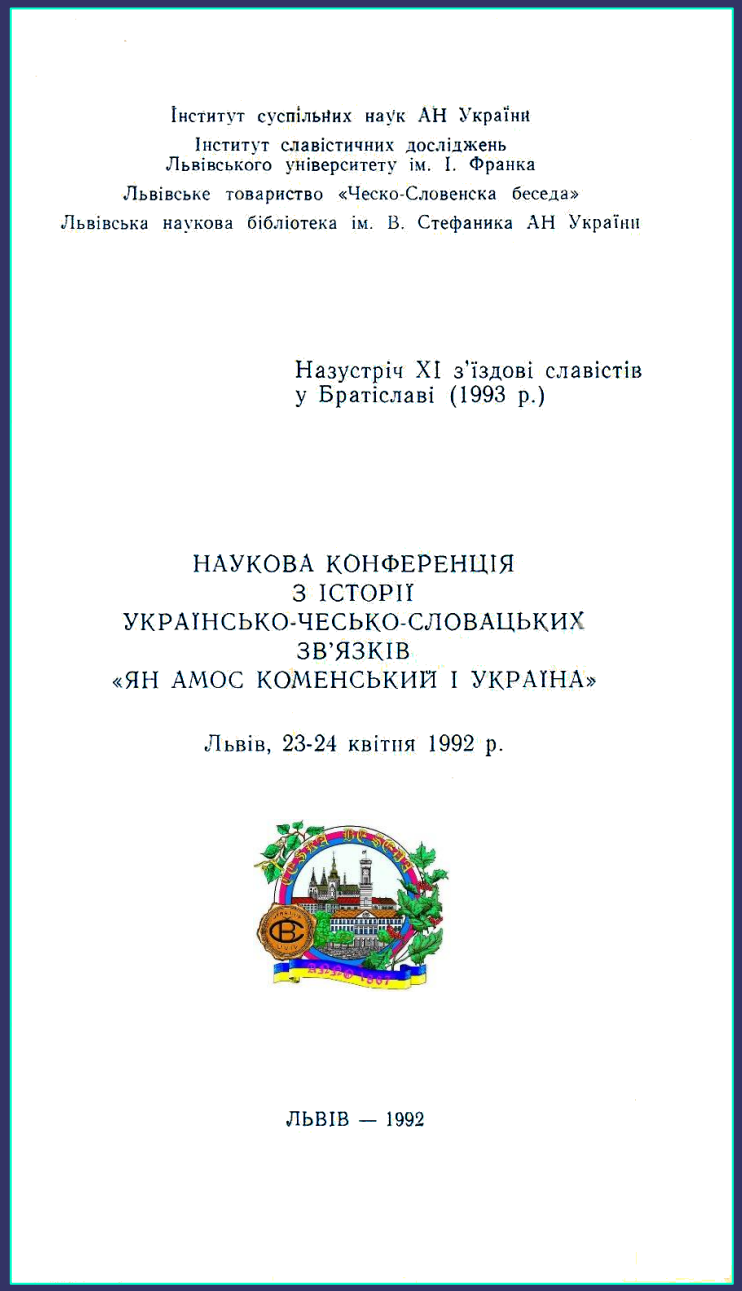
125-річчя товариства Ческа беседа у Львові

На 50-му урочистому засіданні відродженої Ческої беседи, яке відбулося 24 березня 1992 р. в дзеркальній залі головного корпусу Франкового університету (ФУ) у Львові, окрім гостей з Генерального консульства ЧСФР з Києва, були запрошені і прийшли почесні члени т-ва поет і народний депутат України Р. Лубківський та композитор проф. Микола Колесса, а також музикознавець Володимир Гошовський, скульптор, і ректор ЛАМ проф. Е. Мисько, ректор ФУ проф. Іван Вакарчук, проф. В. Моторний та інші, гості від національних товариств Львова, представники місцевих ЗМІ.

Після основної доповіді на чеській мові "*125. výročí České besedy ve Lvově*" (А. Дрбал), виступили Р. Гаренчар, Г. Піпкова, Р. Лубківський тощо. Під час невеликої музичної вставки, у якій брали участь члени т-ва, вперше пролунала "*Píseň České besedy*" (автор Матєй Кнайсел,1876; співається під мелодію ческої народної пісні "*Dolina, Dolina*"). Доречі, підспівував також Р. Лубківський.

На закінчення відбулася невелика рецепція, яку підготували господині т-ва на чолі з Марією Дрбаловою.

125-річчя товариства Ческа беседа у Львові



Інститут суспільних наук АН України
Інститут славістичних досліджень
Львівського університету ім. І. Франка
Львівське товариство «Ческо-Словенска беседа»
Львівська наукова бібліотека ім. В. Стефаника АН України

Назустріч XI з'їздові славістів
у Братіславі (1993 р.)

НАУКОВА КОНФЕРЕНЦІЯ
З ІСТОРІЇ
УКРАЇНСЬКО-ЧЕСЬКО-СЛОВАЦЬКИХ
ЗВ'ЯЗКІВ
«ЯН АМОС КОМЕНСЬКИЙ І УКРАЇНА»

Львів, 23-24 квітня 1992 р.

ЛЬВІВ — 1992

23-24 квітня 1992 року у Відділі рукописної книги Львівської наукової бібліотеки (ЛНБ) ім. Василя Стефаника АН України (вул. Лисенка, 14) відбулася **Наукова конференція з історії українсько-чесько-словацьких зв'язків "Ян Амос Коменський і Україна"**, де, зокрема, виступили Ярослав Ісаєвич, Володимир Гошовський, Жанна Ковба, В'ячеслава Логвін, Вацлав Андєл, Володимир Моторний, Михайло Кріль, Андрій Моторний, Іван Лозинський, Дмитро Шелест, Софія Малець, Маркіян Попіль, Петро Шкраб'юк, Ольга Колосовська, Наталія Мардаревич та багато інших.

P.S. Р. Лубківський тоді був членом Оргкомітету, але в конференції вже участі не брав (готувався до місії у Празі).

P.S.: Згідно каталогу у ЛНБ зберігається 21 прижиттєве видання творів Я.А. Коменського!

125-річчя товариства Ческа беседа у Львові

Фото А. Дрбал 26.03.1992р.

Під час відвідування Національного музею ім. А. Шептицького у Львові на вул. Драгоманова, 22 (2-й корпус). На знімку (зліва направо): Р. Лубківський, Г. Піпкова, Марія Дрбалова, Наталія Лубківська, Левко Різник, Галіна Гаренчарова, Р. Гаренчар та А. Дрбал.

125-річчя товариства Ческа беседа у Львові

СЕРЕД КРАЯН В УКРАЇНІ

«Президент - освободітел» і «Татічек Масарік» — ці почесні епітети належать одній людині, видатному філософові і соціологу, професорові Карлового університету в Празі і першому Президентові Чехо-Словацької республіки Томашу Гаррігу Масарику. Так його називали чехи в усьому світі. Це він очолив боротьбу за незалежну державу чехів і словаків, яка завершилася перемогою. Але не всім відомо, що перші практичні кроки цієї боротьби були зроблені в Україні серед членів товариства імені Я. А. Коменського, яке виникло 1906 року. З їхньої ініціативи 1914 року з українських чехів і словаків була створена «Ческа дружіна» у складі російської армії — перший військовий підрозділ майбутньої чехословацької армії, який включився в бойові дії за незалежну державу. На основі «Ческе дружіни» в 1917-му на терені України з військовополонених чехів і словаків були сформовані полки, бригада, а згодом п'ятдесятитисячний корпус легіонерів, що став вагомим аргументом у боротьбі за чехо-словацьку державу. В той же час серед чехів Галичини, яка була під владою Австро-Угорщини, боролися за незалежну державу члени підпільної організації «Маффіє».

Масарик 1917 року відвідав Україну, співпрацював з краянськими товариствами і високо цінував їхню підтримку. В травні 1917-го З'їзд Союзу чехо-словацьких товариств на Русі визнав Чехо-Словацьку Національну Раду на чолі з Т. Г. Масариком. Як Президент ЧСР Т. Г. Масарик приділяв значну увагу краянам в Україні. Їм була, наприклад, надана можливість купувати в ЧСР сільськогосподарські машини та знаряддя, які, до речі, працюють і зараз. А чесько-братська церква взяла на навчання в ЧСР 78 дітей з бідних чеських родин. Дехто з них потім повернувся в Україну і був репресований. Його смерть 14 вересня 1937 року була сприйнята всіма краянами в Україні як велика втрата, як провісниця важкої подальшої долі створеної ним демократичної й економічно міцної Чехо-Словаччини. На жаль, пізніше це підтвердилося. Нині, коли Україна стала незалежною державою і в ній відродилися краянські товариства, можемо, нарешті, відкрито і без ідеологічних перекручень відзначати дні пам'яті Масарика. Чехо-Словаччина нині стала перед великими випробуваннями: вона може зникнути з карти світу, розділившись на дві незалежні держави Чехію і Словаччину. Хіба ж за це гинули представники обох народів під Зборовом і Соколово, в Європі?.. І все ж, незважаючи на це, Масарик був і залишиться символом спільної державної історії чехів і словаків.

Олександр ДРБАЛ,
співголова Чехо-Словацького товариства імені Я. А. Коменського в Україні і президент товариства «Ческо-Словенска беседа» у Львові.

Література Україна (Київ). - 1992. - 8 жовтня. - № 40 (4501). - С. 6.

ДРБАЛ, О. Серед краян в Україні // *Література Україна* (Київ). - 1992. – 8 жовтня. - № 40 (4501). – С. 6.

Стаття написана
на прохання Р. М. Лубківського
до 55-річчя з дня смерті
першого президента Чехо-Словаччини
Т. Ґ. Масарика
(спочатку готувалася автором
для публікації у газетах Львова)!

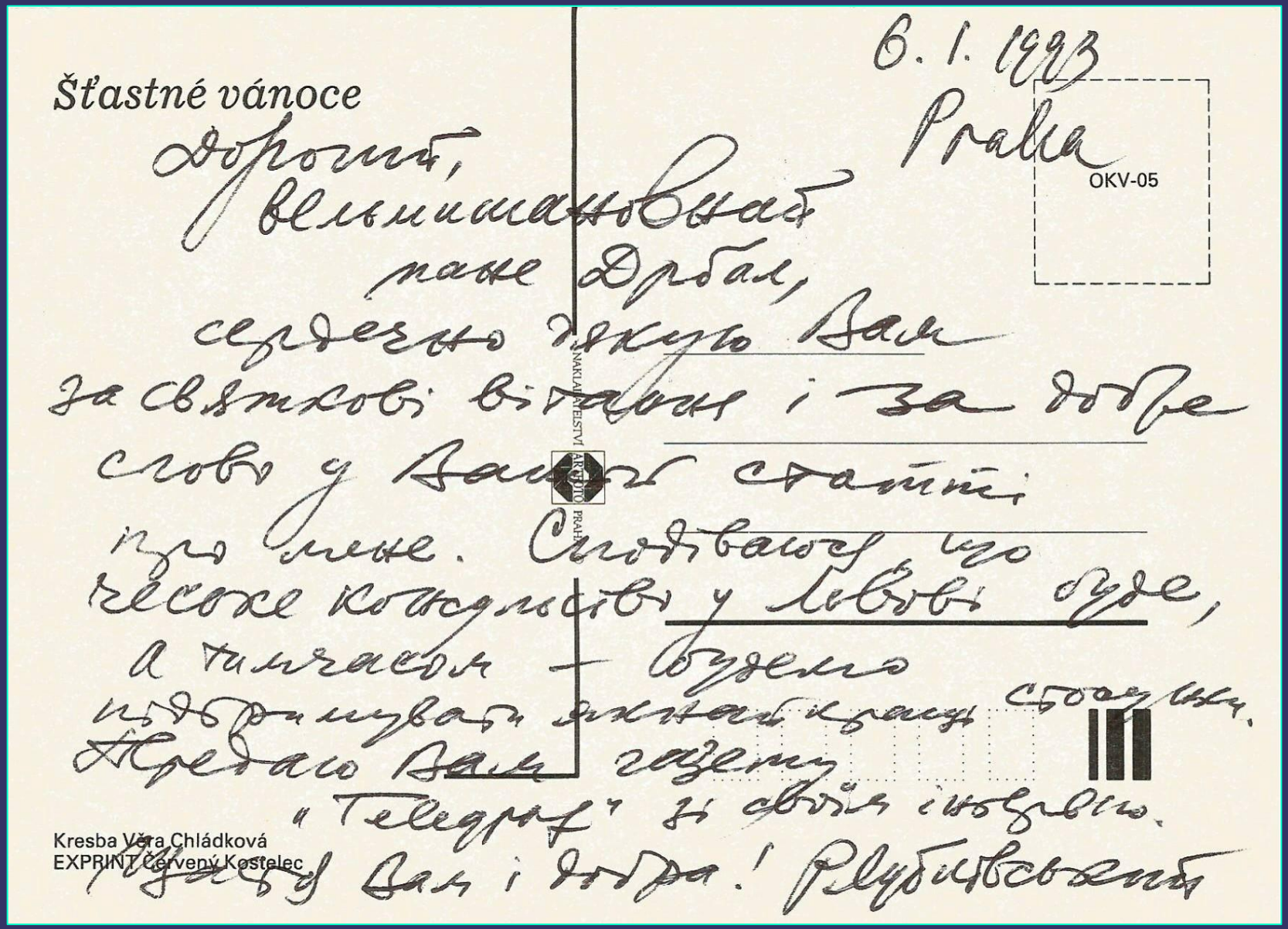
Літературно-мистецький вечір поета Романа Лубківського у Львівському театрі ім. Марії Заньковецької 30 березня 1992 р.

На це поетичне свято мене з дружиною запросив особисто Р. М. Лубківський!

Ведучим вечора був видатний актор Святослав Максимчук!

Поет розповідав про своє життя і творчість, згадав і товариство Чеська беседа, декламував свої вірші, зокрема "*Момент істини*", "*Останнє слово для Зіновія Флінти*", "*Екскурсія по Бахчисараю*", "*Самотня дика груша на горбі*", "*Перебачено, пережито*", "*Тінь гори*", "*Я серпня син*", "*Пропозиція*", "*Думаючи про Лепкого*" та "*Кредо*".

Під час перерви ми поспілкувалися з його дружиною пані Наталією Лубківською!



Різдв'яне вітання Першого Посла України в ЧСФР Р. Лубківського

У вересні 1993 р. я брав участь у Першому з'їзді нащадків
чеських побілогорських євангельських екзулантів в Празі
і мені пощастило відвідати Посольство України, яке від березня 1992 р.
знаходилося на вул. На Пршікоп‘є № 6. Прийняв мене
Його Ексцеленція посол України в ЧР пан Роман Лубківський
і на пам'ять подарував наведену фотографію (1992).

❖Відзначені дружні зв'язки

Днями у львівському товаристві «Чеська беседа» панувала тепла, щира по-домашньому атмосфера, але дещо незвична, бо зібралися тут представники товариства з нагоди вручення дипломів почесним членам. Президент товариства Олександр Дрбал на початку зібрання, зокрема, відзначив, що тема «Україна і світ» щораз частіше з'являється на шпальтах газет, і приємно засвідчити активну роботу національно-культурних товариств у Львові, які працюють на розбудову України.

Під час вручення нагород Послові України в Чехії — відомому поетові Романові Лубківському; композиторові, професору Миколі Колессі; вченому, фольклористу Володимирові Гошовському було відзначено, що впродовж багатьох років вони плідно працювали на ниві розвитку дружніх зв'язків українського та чеського народів.

На знімку: *почесні члени товариства Володимир Гошовський, Роман Лубківський, Микола Колесса.*

Фото **Йосипа МАРУХНЯКА.**

34/89-те засідання ЧБ
14 грудня 1994 року

[Дрбал А.] Відзначено дружні зв'язки // *За вільну Україну* (Львів). - 1994. - 17 грудня. - № 230 (847).

Інтерв'ю Р. Лубківського для "*Галицької Брами*" (1996, № 16 "Чехи в Галичині") / Записав А. Дрбал

Галицька Брама 7

Роман Лубківський про чехів і Чехію

Президент Чеської республіки В. Гавел і Р. Лубківський

Як Перший Посол України в Чеській республіці та почесний член товариства "Ческа беседа" оцінює нинішній стан українсько-чеських відносин?

– В цілому відносини можна охарактеризувати як добрі, розвиваються вони стабільно, бо не обтяжені минулим. Україна першою визнала Чеську республіку, уклала з нею низку угод та загальномасштабний договір про співробітництво, а нині, коли Верховна Рада прийняла Конституцію України, можна сподіватися на поглиблення співробітництва. Адже відчувається, що ми ще недостатньо співпрацюємо в культурі й науці та особливо в економіці. Зовсім мало відбувається мистецьких виставок, слабо співпрацюють творчі спілки, вузи та наукові установи, зокрема, в галузях богемістики та українознавства, археології тощо. Немає в Україні і чеських культурних центрів, українського – в Чехії.

Розв'язанню цих проблем сприяло б відкриття у Львові Слов'янського інституту НАН України та Почесного Консульства Чеської республіки. Музей у с.Вовкові на Львівщині міг би стати Музеєм чесько-української взаємності і мати постійні експозиції, присвячені Франтішку Ржегоржу та Людвіку Кубі. В Києві мав би постати пам'ятник Т.Г.Масарику, який підтримував стосунки з провідними діячами УНР, відіграв важливу роль у збереженні політичного та духовного потенціалу української нації. Доречі, в другій половині року у Києві відкриється виставка львівського художника Володимира Патика "Прага очима українця".

Ви перший підняли свій голос про відродження чеських шкіл в Україні, дякуємо Вам за це! А що, на Вашу думку, дала чеська меншина Україні?

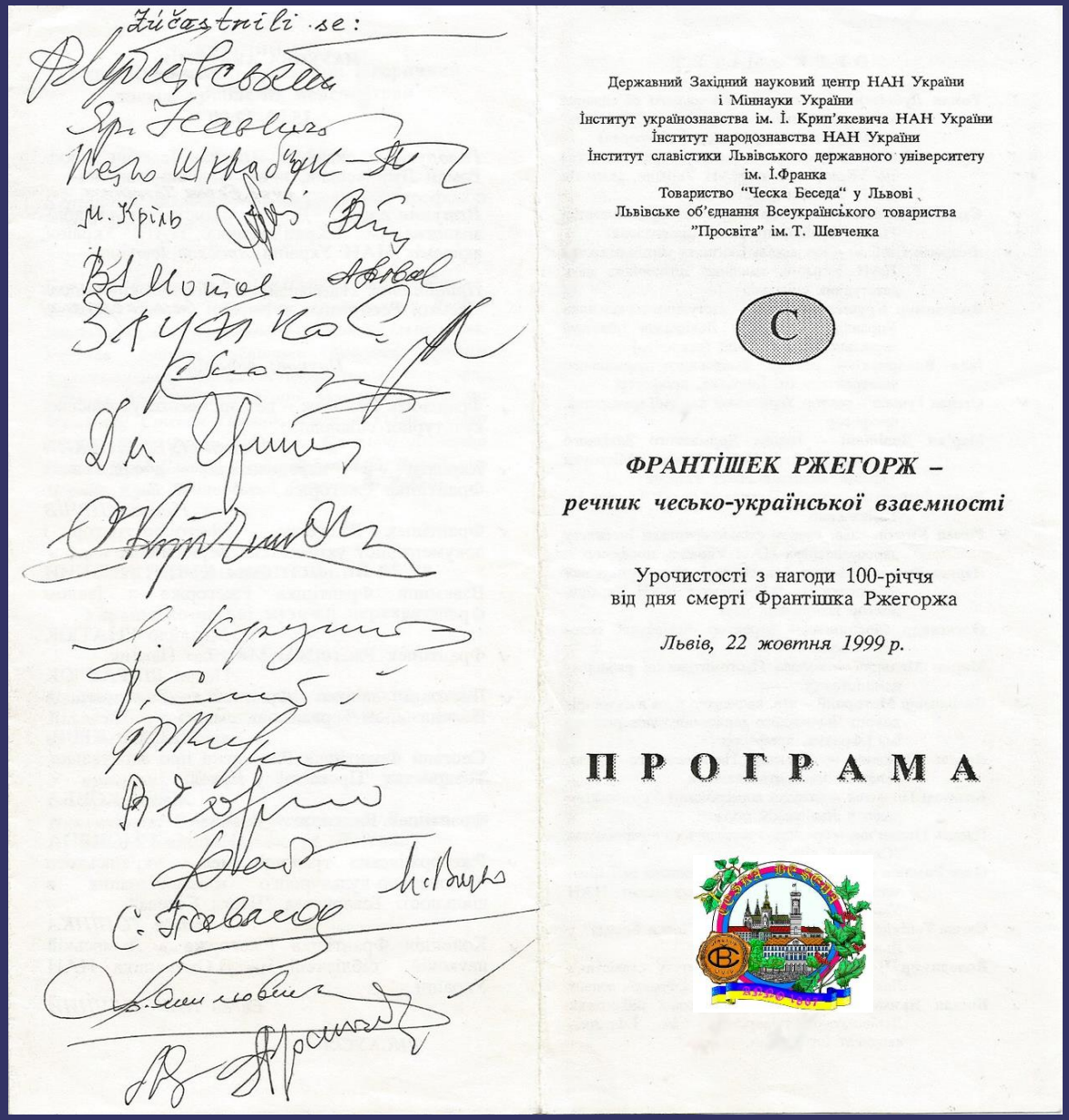
– Чехи внесли помітний вклад у розвиток науки, культури та економіки України. При цьому їх завжди відрізняло від інших відсутність політичних амбіцій, толерантність до місцевої влади, господарність, інтелігентність. Діалог між українцями і чехами завжди означав взаємозбагачення. Зі співчуттям ставлюсь до волинських чехів з чорнобильської зони, які змушені були через бездіяльність тодішньої місцевої влади покинути Україну. Підтримую діяльність чеських культурних товариств, зокрема, товариство "Ческа беседа", яке помітно доповнює спектр нашого культурного життя, чим сприяє розвитку взаєморозуміння. З розумінням ставлюсь і до співпраці чеських товариств з гуманітарними і релігійними організаціями історичної батьківщини. І в майбутньому не бачу над чеською меншиною ніяких хмар. Особливо, якщо зважити на те, що Конституція незалежної України гарантує їм широкі громадські та національно-культурні права.

Записав О. ДРБАЛ

Галицька брама (Львів, Україна). - 1996. - № 16. - С. 7 : 1 іл.

Фотографія була запозичена Р. Лубківським

Меморіальна урочистість з нагоди 100-річчя з дня смерті Фр. Ржегоржа 22.10.1999 р.



Під час наукового відрядження до Львова у 1999 р. автор взяв участь у меморіальних урочистостях з нагоди 100-річчя з дня смерті Франтішека Ржегоржа.

На прохання автора учасники залишили автографи на програмі урочистостей:

Першим поставив підпис **Роман Лубківський**, другим Ярослав Ісаєвич...

Бюст Т. Ґ. Масарика у Львівській галереї мистецтв

Фото А. Дрбал

Під час наукового відрядження до Львова у березні 2000 р. відбулися урочистості з нагоди 150-річчя від дня народження Т. Ґ. Масарика: конференція "Томаш Масарик і Україна" (16.03.) і ювілейна виставка (17.03.). Пощастило взяти участь у відкритті виставки у Львівській галереї мистецтв - ЛҐМ (вул. Стефаника, 3) і сфотографуватися з видатним українським композитором і диригентом, почесним членом Ческої беседи у Львові проф. Миколою Колессою (*6.12.1903 - †8.06.2006) біля бюсту Т. Ґ. Масарика, який ЛҐМ подарував перший Посол України в ЧР Роман Лубківський!

P.S. Побачитись з РМЛ тоді не вдалося!

Відзначення 190-річниці від дня народження Тараса Шевченка в готелі "Legie" у Празі 6.03.2004 р. (запрошення на концерт)

1814 *2004*

Об'єднання українок в ЧР Вас щиро запрошує на концерт присвячений 190-тій річниці з дня народження

ТАРАСА ШЕВЧЕНКА,

генія Українського народа.

Концерт відбудется у суботу **6.3.2004** о **15-тій годині** в готелю **ЛЕГІЄ**, І.П.Павлова (метро "Ц"), Прага 2, у великій залі на другому поверсі.

Вступ 70,- Кч
студенти, пенсіонери 50.- Кч
Погощення у ціні вступу.

Sdružení Ukrajinek v ČR Vás upřímně zve na koncert u příležitosti 190-tého výročí narození

TARASE ŠEVČENKA,

genia ukrajinského národa.

Koncert se uskuteční v sobotu **6.3.2004** v **15.00** hodin v hotelu **LEGIE**, I.P.Pavlova (metro C) , Praha 2, ve velkém sále v druhém poschodí.

Vstupné 70,- Kč
studenti, důchodci 50.- Kč
Pohoštění v ceně vstupného.

Твори Тараса Шевченка і других мистців Вам представлять хор "Бизантіон",солісти Національного театру в Празі і члени Пражського фільгармонічного сбору.Доповідь про Тараса Шевченка прочитає Лауреат національної премії України імені Тараса Шевченка,Надзвичайний і Повноважний посол України, поет Роман Лубківський.

Dílo Tarase Ševčenka a dalších umělců Vám představí soubor „Byzantion",solisté Národního divadla v Praze a členové Pražského filharmonického sboru.S osobností Tarase Ševčenka Vás ve své přednášce seznámí Laureát národní ceny Ukrajiny – jména Tarase Ševčenka,Mimořádný a zplnomocněný velvyslanec Ukrajiny , básník Roman Lubkivskyj.

Akce se koná za finanční podpory Magistrátu hl.m.Prahy.

Відзначення 190-річниці від дня народження Тараса Шевченка в готелі "Legie" у Празі 6.03.2004 р.

Візитка Р. Лубківського подарована автору 6.03.2004 р.

Фото А. Дрбал 6.03.2004р.

Відзначення 190-річниці Тараса Шевченка...

На знімку зліва направо:

- **В'ячеслав Друзяка**, укр. поет, композитор і музикант, член СП України (м. Міловіце, ЧР).
- **Роман Лубківський** (м. Львів)
- **Зоє Клусакова-Свободова**, дочка генерала армії і президента ЧССР Лудвіка Свободи (м. Прага)
- **А. Дрбал** (м. Прага).

➲ Семінар, присвячений 150-й річниці від дня народження проф. д-ра Івана Горбачевського (*1854-†1942) гербу Корчак, засновника чеської лікарської хемії, та відкриття його меморіальної дошки у Празі 13.05.2004 р.

На запрошення Ческої беседи у Львові автор взяв участь у вказаному семінарі та у відкритті у вестибюлі Інституту лікарської біохемії на вул. На Боїшті № 3 (керівник проф. д-р Станіслав Штіпек, д.м.н.) Карлового університету у Празі.

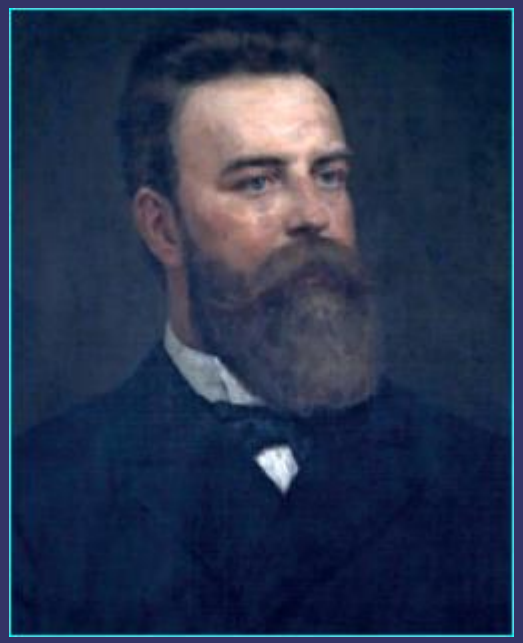
Виготовлення та відкриття дошки організувало т-во Ческа беседа у Львові, яку представляв інж. Євген Топінка. На відкритті дошки також були перший Посол України в ЧСФР і ЧР Роман Лубківський, проф. Іван Головацький (НТШ у Львові), другий секретар Посольства України в ЧР доц. Андрій Моторний, канд.філ.наук, голова Об'єднання Українок в ЧР д-р Христина Йойкова, голова т-ва Українська ініціатива в ЧР Віктор Райчинець та інші.

До цієї події Інститут лікарської біохемії видав книгу про Івана Горбачевського (див. далі бібл. опис).

Примітка. У 1911 р. Іван Горбачевський був кандидатом на Нобелівську премію з фізіології та медицини від Австро-Угорщини.

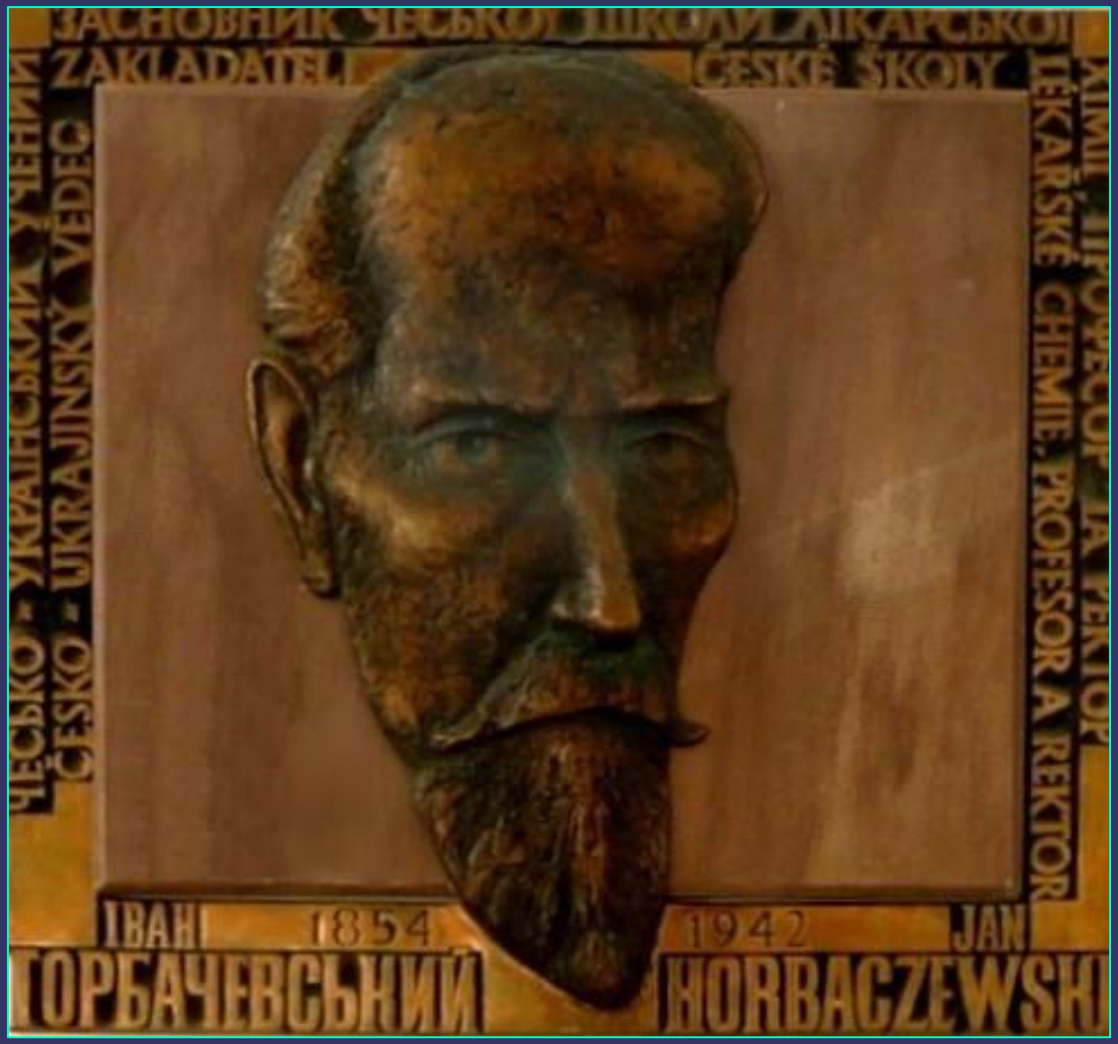
Семінар, присвячений 150-й річниці від дня народження проф. д-ра Івана Горбачевського …

JAN HORBACZEWSKI 15.5.1854-24.5.1942 : Sborník přednášek na semináři ke 150. výročí narození zakladatele české lékařské chemie / Uspoř. Stanislav Štípek ; Titulní ilustrace a obálka akad. malíř Ivan Helekal. – Praha: Gálen, 2005. - 99 s. : 13 obr. – (Edice Almanach medicíny, sv. 16). – ISBN 80-7262-333-8



URL: https://www.ceskenovinky1.eu/

Меморіальна дошка Івану Горбачевському у Празі (встановлена 13.05.2004 р.)



Ідентична дошка була встановлена на вул. Горбачевського, 4 у Львові

Остання зустріч з Р.М. Лубківським 21 жовтня 2008 р. у Празі (витяг з щоденника - *чеськ.*)

2008, 21. října (2008, 21 жовтня)

Návštěva Ing. Richarda Haška na Hanspaulce. Setkání ve dveřích s R. Lubkivským a pražským Ukrajincem Volodymyrem Fedykem, které jíž odcházeli. Přivítání, stručný rozhovor o JH, mém článku o konferenci „*Jaroslav Hašek a Josef Švejk – humor tisícletí*“ v *Porohach* (2003), kvůli kterému prý jezdil včera do Lipnice nad Sázavou, a výročích ukrajinské literatury, zejména o 100. výročí B.-I. Antonyče v r. 2009 a překladech jeho básní českým básníkem Jiří Žáčkem, výměna e-mailů. Věnoval jsem R. Lubkivskemu CD o JH „*Cestou necestou JH a JŠ…*“, která byla archivována NK ČR.

2008, 23. října (2008, 23 жовтня)

Volal ze Lvova R. Lubkivskyj. Prosil, abych se angažoval při vydání sbírky českých překladu básníka B.-I. Antonyče. Peníze prý sežene. Překlady asi může pořídit Tomáš Vašut (už jsem je četl!), a pomocí s vydáním mohou Rita Kindlerová a René Kočík.

P.S. *Poslal jsem R. Lubkivskému e-mail s překlady B.-I. Antonyče od T. Vašuta z webu, které pak zařadil do sbírky Zelené evangelium (Praha 2009).*

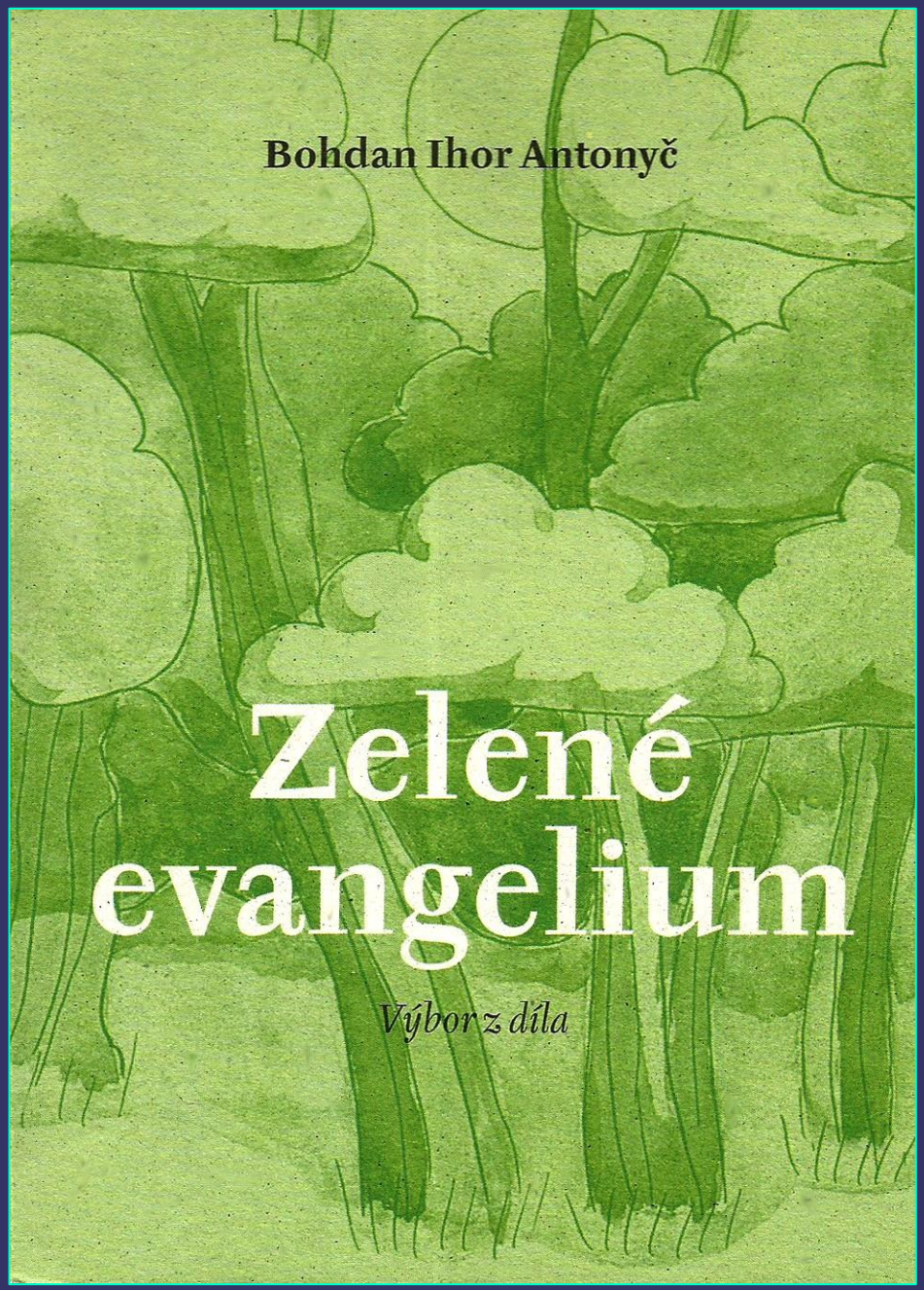


Фото А. Дрбал 2009р.

ANTONYČ, Bohdan Ihor. *Zelené evangelium* : Výbor z díla / Výbor sestavil a předmluvu napsal Roman Lubkivskyj; Překlad Tomáš Vašut a Jaroslav Kabiček; Předmluvu přeložila Rita Kindlerová. – Praha : Národní knihovna ČR, 2009. – 90 s. – ISBN 978-80-7050-577-9.

➲ Ліпніце-над-Сазавоу (2018)

Стаття Романа Лубківського про анабазис доброго вояка Швейка в Україні була презентована автором на Міжнародній конференції "*Jaroslav Hašek, náš a světový*", присвяченої 135-літтю від дня народження Ярослава Гашека, у м. Ліпніце-над-Сазавоу (край Височіна, Чеська Республіка), 4- 6. 05. 2018 року.

Roman Lubkivs'kyj
(*1941-†2015)

ВІСНИК ЛЬВІВ. УН-ТУ
Серія філол. 2009. Вип. 48. С. 383–391.

VISNYK LVIV UNIV.
Series Philol. 2009. Is. 48. P. 383–391.

ТРІУМФАЛЬНИЙ АНАБАЗИС

БРАВОГО ВОЯКА ШВЕЙКА В НЕЗАЛЕЖНІЙ УКРАЇНІ

Triumfální anabáze dobrého vojáka Švejka v nezávislé Ukrajině

Роман ЛУБКІВСЬКИЙ

поет, перекладач,
лауреат Національної премії України
ім. Т. Шевченка

Отримавши від видавництва “А-БА-БА-ГА-ЛА-МА-ГА” запрошення представити сучасній молоді нове видання славетного твору світової літератури, яким є роман чеського письменника Ярослава Гашека “Пригоди бравого вояка Швейка”, я, зізнаюся, розгубився і довго не наважувався дати згоду.

P.S. Автор є членом Світового товариства Ярослава Гашека (з 2003 р.).

Вибрана література з власної книгозбірні
(РМЛ – автор, перекладач і упорядник)

1. ЛУБКІВСЬКИЙ, Роман Мар'янович. *Звіздар* : вибране. – Київ : Дніпро, 1977. – 247 с. – ISBN 5-333-00629-6.
2. ЛУБКІВСЬКИЙ, Р. М. *Львів : місто очима письменника*. – Львів : Каменяр, 1985. – 86 с. – ISBN 5-333-00629-6.
3. ЛУБКІВСЬКИЙ, Р. М. *Погляд вічності* : поезії. – Київ : Радянський письменник, 1990. – 73 с. – ISBN 5-333-00629-6. – *З автографом РМЛ.* За цю збірку РМЛ був відзначений Національною премією України ім. Тараса Шевченка (1992р.).
4. ЛУБКІВСЬКИЙ, Р. М. *Серпневе яблуко* : поезії / [ред. Н. В. Мельник]. – Київ : Дніпро, 1989. – 301 с. – ISBN 5-308-00378-5. – *З автографом РМЛ.*
5. ЛУБКІВСЬКИЙ, Р. М. Тріумфальний анабазис бравого вояка Швейка в незалежній Україні // *Вісник Львів. ун-ту. Серія філологічна*. - 2009. - Вип. 48. - С. 383–391 / Електронне джерело: <http://old.philology.lnu.edu.ua/visnyk/48_2009/48_2009_052_Lubkivskyi.pdf>
6. ЛУБКІВСЬКИЙ, Роман. Щоб небуло і зерна неправди // *Жовтень* (Львів). – 1988. - № 7. – С. 106-108. - *Першим в Україні висловився за відродження в державі шкіл національних меншин, в т.ч. чеських!*
7. *Роман Лубківський. Бібліографічний покажчик* / Уклали: О. І. Хміль, Р. Б. Чопик. – Львів : ЛНБ ім. В. Стефаника, 1991. – 225 с. : портр.
8. ANTONYČ, Bohdan Ihor. Zelené evangelium : Výbor z díla / Výbor sestavil a předmluvu napsal Roman Lubkivskyj; Překlad Tomáš Vašut a Jaroslav Kabiček; Předmluvu přeložila Rita Kindlerová. – Praha : Národní knihovna ČR, 2009. – 90 s. – ISBN 978-80-7050-577-9.
9. ПИЛИП'ЮК, В. В. *Львів* : фотоальбом / Ред. Т. Л. Шпаковська ; фотогр. В. В. Пилип'юк ; Автор вступ. статті Р. М. Лубківський. - Львів : Світло й тінь, 1992. – 240 с.: іл.+ 6 арк. дод. - ISBN 5-7715-0354-1. – *З автографом В. Пилип'юка.*

10. ФРІЧ, Йозеф Вацлав. *Іван Мазепа : Трагедія на 5 дій* / Переклад з чеськ. Роман Лубківський // *Всесвіт* (Київ). – 2008. – Вип. 7-8. – С. 3-104.
11. ШАШКЕВИЧ, Маркіян Семенович. *Веснівка : лірика* / Упор. та авт. вступ. статті і приміт. Р. М. Лубківський; Переклад з української Ол. Ратнера, художник Б. Пікулицький. - Львів : Каменяр, 1987. – 126 с.: іл.

З життя і діяльності Ческої беседи у Львові

1. ARCHIV a Deník Ing. Alexandra Drbala. – Praha, 2021.
2. ВОЇНСЬКА, Катерина. «Не хочу,аби за мне думали...» // *Пороги* (Прага). – Рік XXIV-XXV. – 2016-2017. - № 11. – С. 3 : 1 іл.
3. [ДРБАЛ, А.] На останньому засіданні товариства Ческо-Словенска беседа... // *Ратуша* (Львів). – 1991. – 18 січня. –*Про обрання Р. Лубківського почесним членом т-ва Ческа беседа у Львові 9.01.1991 р.*
4. [ДРБАЛ, А.] Відзначено дружні зв'язки / Фото Йосип Марухняк // *За вільну Україну* (Львів). – 1994. – 17 грудня. - № 230 / 847. – 1 іл. – *Про вручення дипломів почесних членів товариства Ческа беседа у Львові Роману Лубківському, Миколі Колессі та Володимиру Гошовському*.
5. ДРБАЛ, А. Шафарику – 200 // *Львівський політехнік* (Львів). – 1995. – 13 травня. - № 14/2092. - С. 16-17. – *Урочистості відбулися 16.05.1995 р. у приміщенні ЛОО Спілки письменників України*.
6. ДРБАЛ, А. Шафариківські урочистості // *Львівський політехнік* (Львів). – 1995. – 27 травня. - № 16/2094.
7. ЩУР, Марія. «Він жив Україною» – про Романа Лубківського згадували у Празі // *Радіо Свобода* (Прага). – 2016. - 30 листопада [цит. 19.10.2021] / Електронне джерело: <http://www.radiosvoboda.org/a/28148494.html>

Дякую за увагу!

Александр Дрбал
Чеська асоціація україністів

adrbal@gmail.com